



Abraham Ortelius, «Mar Pacífico o del Zur», *Theatrum orbis terrarum*, 1612. Imagen procedente de los fondos de la Biblioteca Nacional de España.

# JAPÓN Y EL MUNDO HISPÁNICO A TRAVÉS DE LA RUTA TRANSPACÍFICA: SIGLOS XVI Y XVII

h

4, 5 y 6 de octubre, 2021 /  LIVE [dei.iberomx](https://www.facebook.com/dei.iberomx)



Estudios Internacionales /



# LUNES 4 DE OCTUBRE



## INAUGURACIÓN

México 09:00 – 10:15 hrs. / España 16:00 – 17:15 hrs. / Japón 23:00 – 24:15 hrs (+1)

**Ma. Cristina E. Barrón Soto**, Departamento de Estudios Internacionales (DEI), Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México (Ibero CDMX).

**Valeria M. Valle**, Directora, DEI, Ibero CDMX.

**Naoko Sugimoto**, Directora de la Fundación Japón en México.

**Excmo. Sr. Yasushi Takase**, Embajador del Japón en México.

**Alma Polo Vázquez**, Directora de la División de Estudios Sociales, Ibero CDMX.



## LA RUTA TRANSPACÍFICA

México 10:30 – 12:00 hrs. / España 17:30 – 19:00 hrs. / Japón 24:30 – 02:00 hrs (+1)

Modera: **Dr. Luis González Villanueva**, DEI, Ibero CDMX.

**Abdiel Sánchez Revilla**, Universidad de Querétaro, México / «Repensar la historia de Japón: una mirada desde la ruta transpacífica».

**Abraham Barandica Martínez**, Universidad Nacional Autónoma de México, México / «Apuntes sobre los registros náuticos de la ruta transpacífica y su recuperación en los mapas del siglo XVI».

**Luis González Villanueva**, Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México / «El Galeón de Manila–Acapulco y la ruta transpacífica en la formación del sistema internacional».



## LOS MISIONEROS COMO AGENTES CULTURALES I

México 12:00 – 14:00 hrs. / España 19:00 – 21:00 hrs. / Japón 02:00 – 04:00 hrs. (+1)

Modera: **Dra. Rie Arimura**, Universidad Nacional Autónoma de México, México.

**Enriqueta M. Olguín**, Instituto Humboldt, México / «Los agustinos como portadores interculturales entre los otomíes novohispanos y Asia».

**Andrés E. Vivas Díaz**, Pontificia Universidad Javeriana, Colombia / «La evangelización en Japón: Francisco Javier y el reto de predicar en japonés».

**Armando Azúa García**, Departamento de Historia, Ibero CDMX / «Gregorio de Céspedes, un jesuita entre Japón y Corea». *(continúa)*

**Rie Arimura**, Universidad Nacional Autónoma de México, México / «El simbolismo de los santos en la imagen del rezo franciscano en Japón».



## LOS MISIONEROS COMO AGENTES CULTURALES II

México 16:00 – 17:30 hrs. / España 23:00 – 24:30 hrs. (+1) / Japón 06:00 – 07:30 hrs. (+1)

**Modera:** Dra. Cecilia Onaha, Universidad de la Plata, Argentina; Asociación Latinoamericana de Estudios de Asia y África (ALADAA), Japón.

**Paula Hoyos Hattori**, Universidad de Buenos Aires, Argentina / «La representación de Japón como alteridad en la obra *Los primeros mártires de Japón* de Lope de Vega».

**Guillermo Wilde**, Universidad Nacional de San Martín, Argentina y **Fabian Fehner**, FernUniversität Hagen, Alemania / «Entre Japón y Nueva España: los jesuitas y la configuración de un gobierno transpacífico».

**Antonio Doñas**, Universidad Sophia, Japón / «Diego Collado y la polémica entre jesuitas y mendicantes sobre la vía de entrada a Japón».



## HISTORIA POLÍTICA Y SOCIAL

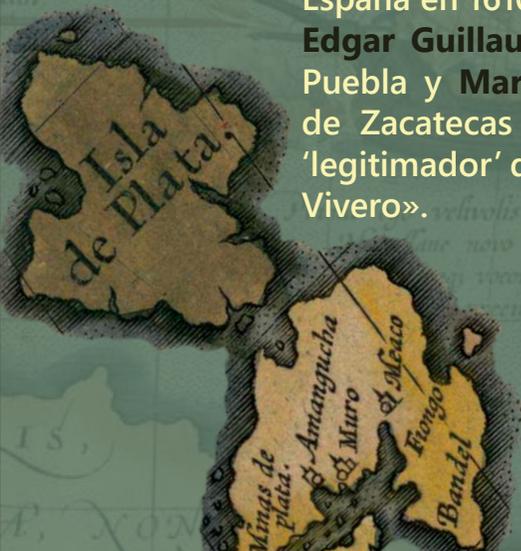
México 19:00 – 21:00 hrs. / España 02:00 – 04:00 hrs. (+1) / Japón 09:00 – 11:00 hrs. (+1)

**Modera:** Dra. Reiko Tateiwa, Universidad de Estudios Extranjeros de Kioto; Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana, CANELA, Japón.

**Yukitaka Inoue Okubo**, Universidad Senshu, Japón / «La presencia de Japón y Asia en las fuentes indígenas novohispanas».

**Yoshiko Oka** (Trad. Reiko Tateiwa), Universidad Otemae, Japón / «Tanaka Shōsuke: un comerciante kiotense y su misión en Nueva España en 1610».

**Edgar Guillaumin Rojo**, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla y **María Isabel Terán Elizondo**, Universidad Autónoma de Zacatecas / «Propósito político–económico en el discurso 'legitimador' de *Relación y Noticias del Reino de Japón* de Rodrigo Vivero».



# MARTES 5 DE OCTUBRE

## LOS MISIONEROS COMO AGENTES CULTURALES Y SOCIALES

México 06:00 – 09:00 hrs. / España 13:00 – 16:00 hrs. / Japón 20:00 – 23:00 hrs.

Modera: Dra. Ma. Cristina Barrón, Ibero CDMX.

**Carla Tronu**, Kansai University of Foreign Studies, Japón / «La rivalidad misional y las comunidades laicas en la misión japonesa».

**Bernat Martí Oroval**, Universidad de Waseda, Japón / «El hospicio franciscano de San Agustín de las Cuevas (Tlalpan) y la misión japonesa».

**Darío Andrés Menache**, Universidad de Kioto, Japón / «'Los misioneros y la ley de los demonios'. Una lectura jesuita del Edicto de Expulsión de los Padres».

**Elena Barlés Báguena**, Universidad de Zaragoza, España / «El arte japonés en los textos de los misioneros de las órdenes mendicantes en el siglo XVII».

**Fiona Karcz**, Universidad de la Sorbona, Francia / «Los misioneros europeos y la lengua japonesa: representación, instrumentalización y transformación».

**Reiko Kawata**, Universidad de Doshisha, Japón / «Crucifixión de Nagasaki en 1597 en el mural de la Catedral de Cuernavaca: una proposición sobre dos significados».

## LO TRASCENDENTAL Y LO MATERIAL EN LAS RELACIONES

México 10:00 – 11:00 hrs. / España 17:00 – 18:00 hrs. / Japón 24:00 – 01:00 hrs. (+1)

Modera: Dra. Mónica Acosta Carrillo, Ibero, CDMX.

**Marcos A. Sala Ivars**, Universidad Complutense de Madrid, España / «¿Es la hora de rezar? Relaciones entre cristianos y samuráis a través de sus armas».

**Marina Salas Asso**, Universidad de Zaragoza, España / «El efecto de las guerras en el comercio japonés con el mundo hispánico: el caso del galeón Manila y la guerra de la independencia mexicana».

MARIS PACIFICI,

(quod vulgò Mar del Zur)  
cum regionibus circumiacentibus, insulisque in eodem  
paesum sparsis, novissima descriptio.



## CULTURA MATERIAL

México 19:00 – 21:00 hrs. / España 02:00 – 04:00 hrs. / Japón 09:00 – 11:00 hrs.

Modera: Dr. José Antonio Cervera, El Colegio de México, México.

**José Antonio Cervera**, El Colegio de México, México /  
«El dominico Juan Cobo como misionero intercultural entre el mundo hispánico y Asia Oriental».

**Ubaldo Iaccarino**, Universidad Nacional de Taiwán, China /  
«El globo de Cobo: percepciones y representaciones del mundo hispano en el Japón de final de la época Sengoku».

**Hitomi Asano**, Universidad Católica Junshin de Nagasaki, Japón / «Sobre los restos del Galeón San Diego naufragado en 1600».



## MIÉRCOLES 6 DE OCTUBRE



## HISTORIOGRAFÍA

México 04:00 – 06:00 hrs. / España 11:00 – 13:00 hrs. / Japón 18:00 – 20:00 hrs.

Modera: Dra. Elena Barlés Báguena, Universidad de Zaragoza; Asociación de Estudios Japoneses de España

**Dámaso Ferreiro Posse**, Universidad de Hiroshima, Japón /  
«'Literaturización' e idealización de la presencia jesuita hispano-portuguesa en las obras de Akutagawa».

**Matías Chiappe Ippolito**, Universidad de Waseda, Japón /  
«Representación de Hasekura en la literatura japonesa de 1980: Endō Shūsaku y Osabe Hideo».

**Lourdes de los Ángeles Terrón Barbosa**, Universidad de Valladolid, España / «Calidoscopio especular. Diferentes conceptualizaciones de la imagen de Japón en Europa desde el siglo XVI hasta la actualidad».

**Pilar Garcés García**, Universidad de Valladolid, España /  
«Imaginaria y representación de las epidemias en la época pre-moderna en Japón y en Europa».

**Gonzalo San Emeterio Cabañes**, Universidad Autónoma de Madrid, España / «Hasekura Tsunenaga: El (re)descubrimiento de la figura de Hasekura y su vinculación con las teorías de expansión hacia el sur».



## LA CIRCULACIÓN DE OBJETOS Y SUS APORTACIONES ARTÍSTICAS I

México 09:00 – 11:00 hrs. / España 16:00 – 18:00 hrs. / Japón 23:00 – 01:00 hrs. (+1)

Modera: Dra. Sonia Ocaña, Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, México.

**Leonardo Varela Cabral**, Universidad Nacional Autónoma de México, México / «Misión y mediación: las aventuras japonesas de San Francisco Javier en la pintura novohispana del siglo xvii».

**Verónica Zaragoza y Xochipilli Rossell**, Seminario de investigación sobre la colección de enconchados del Museo Nacional del Virreinato, México / «De Japón a la Nueva España: las conchas como superficie pictórica en los enconchados».

**Yayoi Kawamura**, Universidad de Oviedo, España / «Las evidencias documentales y materiales del envío de la laca Namban a través de la ruta transpacífica».



## LA CIRCULACIÓN DE OBJETOS Y SUS APORTACIONES ARTÍSTICAS II

México 11:00 – 13:00 hrs. / España 18:00 – 20:00 hrs. / Japón 01:00 – 03:00 hrs. (+1)

Modera: Dra. Yayoi Kawamura, Universidad de Oviedo, España

**Ana Ruiz Gutiérrez**, Universidad de Granada, España / «Mercaderías japonesas en el Galeón de Manila».

**Ana Trujillo Dennis**, Universidad Pontificia Comillas, España / «La cultura material y visual del Japón de principios del siglo xvii a través de los ojos de tres viajeros hispánicos».

**Ana García Barrios**, Universidad Rey Juan Carlos, España / «La cruz del Nazareno de El Puerto de Santa María».

**David Almazán Tomás**, Universidad de Zaragoza, España / «La huella diluida del cristianismo japonés de los siglos xvi y xvii en el grabado ukiyo-e».



## CLAUSURA

México 13:00 – 13:30 hrs. / España 20:00 – 20:30 hrs. / Japón 03:00 – 03:30 hrs. (+1)

**Dra. Ma. Cristina E. Barrón Soto**, DEI, Ibero CDMX.



La ruta transpacífica fue el resultado del hecho circunstancial por el cual la Monarquía Hispánica pudo alcanzar las deseadas *Yslas del Poniente*, en Asia, por medio del Galeón de Manila–Acapulco, que cruzó el Pacífico a lo largo de doscientos cincuenta años (1565–1815). Más allá del lucrativo tráfico de mercancías, el galeón es un símbolo de una realidad que abarcó muchas manifestaciones del quehacer humano. Además de haber sido un vehículo que transportó a miles de personas fue una vía de intercambio cultural y dejó un profundo legado en ambas costas del Pacífico, intercambio que alcanzó hasta España ya que, en su travesía, el galeón no sólo unía Asia con el Nuevo Mundo, sino que de manera sincronizada a través de México –entonces el virreinato de la Nueva España–, se enlazaban el Océano Pacífico y el Atlántico mediante la flota que llegaba a España. De esta forma dio inicio una primera era de mundialización y las grandes civilizaciones de la época entraron en contacto directo.

Este simposio tiene por objetivo destacar la importancia de las relaciones que se establecieron entre Japón y el mundo hispánico a través de la ruta transpacífica. Gracias a la destreza naval del galeón, Japón quedó vinculado en esta empresa tanto de manera directa como indirecta. Por una parte, como resultado de los intentos para formalizar acuerdos comerciales con la Monarquía Hispánica y los intentos de ésta por cristianizar a la sociedad nipona. También a causa de su situación geográfica, ya que la colocaba en el derrotero del galeón. Producto de este hecho, el Simposio busca atraer la atención de los especialistas y los interesados en el tema con el fin de reconocer la trascendencia que tuvo la presencia hispánica en Japón durante los siglos XVI y XVII, así como la de Japón en la esfera hispánica. De hecho, algunos de los vínculos que produjo este legado, aún pueden rastrearse hoy en día en varios campos, entre ellos la innegable influencia artística nipona en la producción iberoamericana.



#### COMITÉ ACADÉMICO

Dra. Ma. Cristina E. Barrón Soto y Dr. Luis González Villanueva  
Departamento de Estudios Internacionales  
Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México.

Dra. Yayoi Kawamura  
Departamento de Historia del Arte y Musicología, Universidad de Oviedo, España.

Dra. Rie Arimura  
Departamento de Historia de Arte, Universidad Nacional Autónoma de México,  
Unidad Morelia, México.

Dra. Sonia Irene Ocaña Ruiz  
Licenciatura en Historia, Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, México.

#### GRUPOS DE COLABORADORES

Seminario Permanente México – Japón creado por Cenidiap.  
Grupo de investigación «Japón y España. Relaciones a través del Arte»  
(Proyecto I+D PGC2018-097694-B-I00).  
Asociación de Estudios Japoneses en España (AEJE).  
Asociación Latinoamericana de Estudios de Asia y África (ALADAA), Japón.